This tract was given free to the person who handed it to you. It is free to you too. Never pay for it.
把这本小册子交给你的人，也是免费得到的。你也是免费得到的。请不要为它付钱。

Read it. Study it with your Bible. Then pass it on to someone else.
请读一读。拿着圣经一起查考。然后把它送给别人。

Scan to read more, hear it in your language, or ask a question:
purposeandvision.org
扫描二维码，可以阅读更多内容、用你的语言收听，或者提出问题：

We'd love to hear what you think. Scan the code to send us a note.
我们很想听听你的想法。请扫描二维码给我们留言。

A gift from the churches of Christ.
这是基督的众教会送给你的礼物。

Not for sale.
非卖品。

我怎样才能得救?
How Can I Be Saved?

从前，在腓立比城，有一个狱卒问保罗和西拉这个问题：

“二位先生，我当怎样行才可以得救？”（使徒行传16章30节）

这是你一生中会问的最重要的问题。

很多人被教导说，救恩必须靠自己赚来。行够多的善事。尽够多的本分。在这一生（也许还有很多世）里一步一步往上爬。也许有一天，你会爬到顶端，就得救了。

可是，你怎么知道自己做得够了呢？你不知道。这是一架没有顶的梯子。那么，圣经是怎么教导的呢？

Some refuse the gift because it hurts their pride. It says you cannot save yourself. That is not an insult. That is good news!

Conclusion:

The cross is the payment. Faith that obeys is the open hand.

Will you keep climbing a ladder with no top? Or will you receive God's gift?

Will you believe, repent, confess Jesus, and be baptized into Christ? (Acts 2:37-38)

Then work for Him because you are grateful, not because you fear the future.

有些人拒绝这份礼物，因为它伤了他们的骄傲。它说你不能救自己。这不是侮辱。这是好消息！

结论：

十字架就是代价。顺从的信心就是张开的手。

你还要继续爬那架没有顶的梯子吗？还是你愿意接受神的礼物？

你愿意信、悔改、承认耶稣，并且受洗归入基督吗？（使徒行传2章37–38节）

那么，就为他做工吧——是因为你感恩，而不是因为你害怕将来。

A jailer in the city of Philippi once asked Paul and Silas this very question:

"Sirs, what must I do to be saved?" (Acts 16:30)

It is the most important question you will ever ask.

Many people have been taught that salvation must be earned. Do enough good works. Keep enough duties. Climb higher through life (and maybe even many births). Someday, perhaps, you will reach the top and be saved.

But how do you know when you have done enough? You don't. It is a ladder with no top. So, what does the Bible teach?

救恩是一份礼物。如果要靠你自己去赚，那就是工钱了。礼物不是赚来的。圣经说：

“你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的——也不是出于你们的好行为，免得有人自夸。”（以弗所书2章8–9节）

好行为买不到救恩。当然，你应当行善。但是如果好行为能买到赦免，基督就是白白死了（加拉太书2章21节）。神救了我们，“并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯。”（提多书3章5节）

严厉的苦修买不到它，多次的轮回也买不到。一个新的身体，带着同样旧的罪债，并不是得救。那只是一笔更长的债。

Repent. Turn from sin and from idols. God "commands all men every where to repent." (Acts 17:30)

Confess Jesus before others. "With the mouth confession is made unto salvation." (Romans 10:10)

Be baptized into Christ. "He who believes and is baptized shall be saved." (Mark 16:16)

None of these steps pay anything to God. They receive what He has given. Jesus is "the author of eternal salvation to all those who obey him." (Hebrews 5:9)

And when God saves you, He teaches you to live a new life. Good works follow salvation. They do not buy it (Ephesians 2:10).

悔改。离开罪，离开偶像。神“吩咐各处的人都要悔改。”（使徒行传17章30节）

在人面前承认耶稣。“用口承认，就可以得救。”（罗马书10章10节）

受洗（浸入水中）归入基督。“信而受洗的必然得救。”（马可福音16章16节）

这些步骤没有一样是在向神付代价。它们只是接受神已经赐下的。耶稣“为凡顺从他的人成了永远得救的根源。”（希伯来书5章9节）

神拯救你以后，会教你过新的生活。好行为是在得救之后跟着来的。好行为买不到救恩（以弗所书2章10节）。

Salvation is a gift. If you must earn it, it is wages. A gift is not earned. The Bible says:

"For you are saved by grace through faith; and it is not of yourselves: it is the gift of God— not of your worthy actions, lest any man should boast." (Ephesians 2:8-9)

Good works cannot buy it. Of course you should do good. But if good works could buy pardon, Christ died for nothing (Galatians 2:21). God saved us "not by righteous works which we have done, but according to his mercy." (Titus 3:5)

Neither harsh penance, nor many births can buy it. A new body with the same old guilt is not salvation. It is only a longer debt.

每个人都是走同一条路来的。富人和穷人。读书人和做工的人。地位高的和地位低的。没有人可以自夸（哥林多前书1章26–31节）。

可是，礼物也可以有条件。假设一位君王把一张赦免书放在桌上，说：“来拿去吧。”走过来并没有买下这赦免。只是接受君王已经签好名的东西。

同样，神也定下了我们必须接受的条件：

相信耶稣是基督，是神的儿子（约翰福音20章31节）。

Everyone comes the same way. The rich man and the poor man. The scholar and the laborer. The high and the low. No one may boast (1 Corinthians 1:26-31).

But a gift can still have terms. Suppose a king lays a pardon on the table and says, "Come and take it." Coming does not buy the pardon. It receives what the king has already signed.

Likewise, God has set the terms which we must accept:

Believe that Jesus is the Christ, the Son of God (John 20:31).